



## غرفة التحكيم الفلسطينية الدولية Palestinian International Arbitration Chamber

Ramallah - Al Tira, Babil Bld. n.143,  
George Habash roundabout,  
Tel-Fax +970 2 2987178  
Email: [info@piac.ps](mailto:info@piac.ps)  
website: [www.piac.ps](http://www.piac.ps)

رام الله - الطيرة، عمارة بابل، رقم ١٤٣  
بالقرب من دوار جورج حبش  
تلفاكس: +٩٧٠-٢-٢٩٨٧١٧٨  
بريد إلكتروني [info@piac.ps](mailto:info@piac.ps)  
الموقع الإلكتروني [www.piac.ps](http://www.piac.ps)

## What is PIAC

## ما هي PIAC

The Palestinian International Arbitration Chamber was founded by a project promoted by the Italian Cooperation, the Umbria Region with a scientific support of the University of Perugia, and Partnership of several important Palestinian national organizations and associations. This project established the necessary regulations in order to create the first Palestinian International Arbitration Chamber, and provided human resources through the training of qualified professionals and had set up the means for the delivery of high quality services.

PIAC is an independent entity, with financial and administrative autonomy and legal personality. PIAC has no political purpose, religion or nationality, nor pursue any activity in this direction. The official language is Arabic, and also Italian, English and French.

The objectives of the Chamber are the management and resolution of disputes and quarrels, presented in accordance with the law relating to commercial contracts, financial and engineering works. The controversies and disputes are handled and resolved in accordance with the legal relations between the parties in conflict, whether it is governed by a contract or in the absence of a contract. PIAC shall ensure resolution of such disputes through arbitration.

PIAC is composed of founding members and associate members.

The founding members are the **Engineering Association, Jerusalem Center**; the **Palestinian Bar Association**; the **Palestinian Contractors Union**, and **Federation of Chambers of Commerce and Industry and Agriculture**, the **Palestinian Federation of Industries**.

تأسست غرفة التحكيم الدولية الفلسطينية من خلال مشروع تابع للتعاون الإيطالي ومقاطعة أومبريا وجامعة بيروجيا، بالإضافة إلى الشراكة مع عدة منظمات وجمعيات محلية فلسطينية فاعلة. خلق هذا المشروع التشريعات اللازمة لإنشاء أول غرفة تحكيم فلسطينية، ووفر الموارد البشرية اللازمة من خلال تدريب المهنيين وتأهيلهم وتوفير الوسائل الضرورية لتقديم خدمات عالية الجودة. الغرفة هي هيئة فلسطينية مستقلة، تتمتع باستقلال مالي وإداري، ذات شخصية اعتبارية وذمة مالية مستقلة، ولها أن تشكل مركز تحكيم أو أكثر وإن تفتتح فروعاً لها داخل فلسطين وليس لها أية أهداف أو نشاطات في المجالات السياسية والدينية والحزبية. ولغتها الرسمية العربية بالإضافة



إلى الإيطالية والإنجليزية والفرنسية تهدف الغرفة إلى إدارة وتسوية جميع الخلافات والنزاعات حول العقود والأعمال الهندسية والتجارية والمالية المعروضة عليها طبقاً للقانون، على أساس العلاقة القانونية بين الأطراف المتنازعة سواء كانت هذه العلاقات تعاقدية أو غير تعاقدية، والعمل على حل وإنهاء هذه النزاعات من خلال التحكيم.

تتضمن بياك حل هذه النزاعات عن طريق التحكيم

تتكون غرفة التحكيم من الأعضاء المؤسسين والأعضاء المنتسبين

الأعضاء المؤسسين هم نقابة المهندسين مركز القدس، ونقابة المحامين الفلسطينيين، واتحاد المقاولين الفلسطينيين واتحاد الصناعات الفلسطينية، واتحاد الغرف التجارية الصناعية الزراعية

With kindest regards of the President Eng. Ahmad Edaily and the Board of Directors of PIAC

مع تحيات رئيس مجلس الإدارة المهندس أحمد عديلي وأعضاء الهيئة الإدارية لـ PIAC

## What is Arbitration

## ما هو التحكيم

Arbitration is an Alternative Dispute Resolution mechanism (ADR) used to resolve disputes between two or more parties. It is a legal mechanism for resolution of disputes and is an alternative to court litigation, since it results in final, binding, and enforceable resolution to disputes, through efficient procedures, time and cost. The parties agree to resolve through arbitration all or certain disputes, which have arisen or which may arise between them. The agreement may be in the form of an arbitration clause in a contract or in the form of a separate agreement. The arbitration clause/or agreement is independent of the main contract to which it belongs, the agreement is based on the principle of autonomy. Additionally, the parties are free to choose in the arbitration clause the rules including the subject law governing the resolution of disputes. Arbitration is either conducted under auspices of an arbitral institution, such as PIAC, following its procedural rules or it can be ad hoc without the involvement of an institution.

Whether arbitration is conducted at an institution or ad hoc, the arbitrators must be impartial, forming the arbitral tribunal, committed to rendering a fair and impartial decision as an arbitral award, after parties in dispute have had an opportunity to present their cases to the arbitral tribunal. The arbitral tribunal award is final and binding, subject to court review only under limited circumstances, under certain applicable rules, including setting aside or annulment of the arbitral award.

التحكيم هو طريقة بديلة لحل النزاعات ما بين طرفين أو أكثر يقضي بإحالة كل أو بعض النزاعات التي نشأت أو قد تنشأ بشأن علاقة قانونية معينة تعاقدية أو غير تعاقدية، ويجوز أن يكون اتفاق التحكيم في صورة شرط تحكيم وارد في عقد أو اتفاق منفصل، فهو آلية قانونية لتسوية النزاعات وبديل قانوني للدعوى القضائية، حيث إن النتائج النهائية فيه ملزمة للأطراف وواجبة التنفيذ، ويتفق الطرفان على تسوية النزاع جميعه أو جزء منه والذي نشأ أو قد ينشأ بينهما عن طريق التحكيم، ويمكن أن يرد الاتفاق في العقد الأصلي نفسه أو في عقد منفصل ومستقل عن العقد الأصلي.

تتشكل هيئة التحكيم حسب اتفاق الأطراف من محكم واحد أو أكثر، وتتكون الهيئة من محكمين يتصفون بالنزاهة والحياد وملزمين بتقديم قرار عادل، بعد أن تسنح لجميع الأطراف فرصة لعرض دفاعهم وإبراز مستنداتهم، يكون قرار هيئة التحكيم نهائياً وملزماً ويعاد النظر فيه فقط في ظروف محددة وضمن قواعد معينة حسب القانون، بما في ذلك إستئناف قرار التحكيم أو إلغائه.

يجري التحكيم إما مؤسسياً، من خلال مؤسسة مختصة بتنظيم التحكيم والإشراف عليه مثل غرفة التحكيم الفلسطينية الدولية أو بشكل خاص إذا لم تقم بتنظيمه مؤسسة مختصة بالتحكيم، وللطرفين الحق في الإتفاق على ما يروه مناسباً من ناحية الشكل والإجراءات المتبعة في عملية التحكيم.



THE NEW YORK CONVENTION COUNTRIES  
<http://www.newyorkconvention1958.org>



New State party to the  
New York Convention  
starting April 2, 2015.

The State of Palestine has become the 154th State party to the 1958 Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards, the New York Convention.

أصبحت دولة فلسطين الدولة رقم ١٥٤ كطرف في إتفاقية نيويورك لعام ١٩٥٨ بشأن الاعتراف بقرارات التحكيم الأجنبية.

دولة جديدة عضو في اتفاقية  
نيويورك إبتداءً من ٢ أبريل  
٢٠١٥

CONVENTION  
ON THE RECOGNITION AND  
ENFORCEMENT OF FOREIGN  
ARBITRAL AWARDS  
NEW YORK 1958



اتفاقية  
الاعتراف بقرارات التحكيم  
الأجنبية وتنفيذها  
نيويورك ١٩٥٨

*Article I*

1. This Convention shall apply to the recognition and enforcement of arbitral awards made in the territory of a State other than the State where the recognition and enforcement of such awards are sought, and arising out of differences between persons, whether physical or legal. It shall also apply to arbitral awards not considered as domestic awards in the State where their recognition and enforcement are sought.

2. The term "arbitral awards" shall include not only awards made by arbitrators appointed for each case but also those made by permanent arbitral bodies to which the parties have submitted.

3. When signing, ratifying or acceding to this Convention, or notifying extension under article X hereof, any State may on the basis of reciprocity declare that it will apply the Convention to the recognition and enforcement of awards made only in the territory of another Contracting State. It may also declare that it will apply the Convention only to differences arising out of legal relationships, whether contractual or not, which are considered as commercial under the national law of the State making such declaration.

*Article II*

1. Each Contracting State shall recognize an agreement in writing under which the parties undertake to submit to arbitration all or any differences which have arisen or which may arise between them in respect of a defined legal relationship, whether contractual or not, concerning a subject matter capable of settlement by arbitration.

2. The term "agreement in writing" shall include an arbitral clause in a contract or an arbitration agreement, signed by the parties or contained in an exchange of letters or telegrams.

3. The court of a Contracting State, when seized of an action in a matter in respect of which the parties have made an agreement within the meaning of this article, shall, at the request of one of the parties, refer the parties to arbitration, unless it finds that the said agreement is null and void, inoperative or incapable of being performed.

المادة الأولى

١- تنطبق هذه الاتفاقية على الاعتراف بقرارات التحكيم وتنفيذها متى صدرت هذه القرارات في أراضي دولة خلاف الدولة التي يطلب الاعتراف بهذه القرارات وتنفيذها فيها، ومتى كانت ناشئة عن خلافات بين أشخاص طبيعيين أو اعتباريين. وتنطبق أيضا على قرارات التحكيم التي لا تعتبر قرارات محلية في الدولة التي يطلب فيها الاعتراف بهذه القرارات وتنفيذها.

٢- لا يقتصر مصطلح "قرارات التحكيم" على القرارات التي يصدرها محكمون معينون لكل قضية، بل يشمل أيضا القرارات التي تصدرها هيئات تحكيم دائمة تكون الأطراف قد أحالت الأمر إليها.

٣- يجوز لأية دولة عند التوقيع على هذه الاتفاقية أو التصديق عليها أو الانضمام إليها أو عند الإخطار بمد نطاق العمل بها وفقا لمادتها العاشرة أن تعلن، على أساس المعاملة بالمثل، أنها لن تطبق الاتفاقية إلا بالنسبة للاعتراف بالقرارات الصادرة في أراضي دولة متعاقدة أخرى ولتنفيذ هذه القرارات. ويجوز لها أيضا أن تعلن أنها لن تطبق الاتفاقية إلا بالنسبة للخلافات الناشئة عن علاقات قانونية، تعاقدية أو غير تعاقدية، وتعتبر علاقات تجارية بموجب القانون الوطني للدولة التي تصدر هذا الإعلان.

المادة الثانية

١- تعترف كل دولة متعاقدة بأي اتفاق مكتوب يتعهد فيه الطرفان بأن يحيلوا إلى التحكيم جميع الخلافات أو أية خلافات نشأت أو قد تنشأ بينهما بالنسبة لعلاقة قانونية محددة، تعاقدية أو غير تعاقدية، تصل موضوع يمكن تسويته عن طريق التحكيم.

٢- يشمل مصطلح "اتفاق مكتوب" أي شرط تحكيم يرد في عقد أو أي اتفاق تحكيم موقع عليه من الطرفين أو واردة في رسائل أو برقيات متبادلة.

٣- على المحكمة في أية دولة متعاقدة، عندما يُعرض عليها نزاع في مسألة لزم الطرفان بشأنها اتفاقا بالعمى المستخدم في هذه المادة، أن تحيل الطرفين إلى التحكيم بناء على طلب أيهما، ما لم يثبتن لها أن هذا الاتفاق لاغ وباطل أو غير منفذ أو غير قابل للتنفيذ.



## PIAC Services

PIAC is an institution that consists of a specialized staff in management, technical assistance, legal consultancy and many other aspects related to the functioning of the institution.

### Alternative Dispute Resolution

PIAC offers ADR including mediation and arbitration, through the availability of PIAC arbitral court, arbitration procedural rules and a list of specialized arbitrators to meet the needs of the parties in dispute and to ensure the creation of a just and impartial arbitral award. To ensure competence, PIAC offers application for the selection of member arbitrators, and the selection is based on PIAC rules and standards.

There is a list of arbitrators of PIAC that includes some experts who, in the spring of 2014, have attended and passed the training courses. The list of arbitrators is divided according to all types of commercial and economic disputes, allowing parties to choose the best arbitrators qualified to solve their disputes.

Types of cases submitted to PIAC include financial and commercial disputes; real estate disputes; intellectual property disputes and many other fields. PIAC promotes the adoption and inclusion of arbitration in agreements based on its rules for the settlement of disputes.

### Professional Training and Workshops

PIAC mission is focused on enhancing human capabilities in the field of arbitration. Additionally, PIAC contributes to the promotion of learning, thus it arranges and organizes lectures and workshops on arbitration, English and Italian language.

### Legal Advising

PIAC offers legal advises on ADR especially international arbitration, and consult on various issues related to the drafting of arbitration agreements and guidance to arbitration in Palestine and its trading partners. PIAC has reviewed and studied various international agreements related to trade and ADR, and it keeps its members informed of the contemporary ADR mechanism and ways to legally protect their interests under local and international law.

The Chamber also proposes plans for the development of arbitration rules and standards, as it adopts its rules and procedures taking into consideration the Palestinian Arbitration Law and the UNCITRAL rules.

### Issuing Newsletters and brochures

PIAC is concerned to keep stakeholders updated and informed of its activities. It publishes newsletters and reports related to activities conducted by the chamber and arbitrators, all with respect to the privacy and confidentiality of the arbitration cases.

### Coordinating and Cooperating with governmental and non-governmental organizations

PIAC is building connections locally and internationally with organizations and centers specialized in Alternative Dispute Resolution.

The Chamber cooperates and coordinates with many chambers of commerce and other institutions to promote ADR for resolving disputes.



## خدماتنا

تضم غرفة التحكيم الدولية الفلسطينية موظفين متخصصين في مجالات الإدارة والمساعدة التقنية والإستشارات القانونية لسير عمل المؤسسة بما في ذلك ما يلي:

### تقديم إستشارات قانونية

تقدم غرفة التحكيم الدولية خدمة حل النزاعات بالطرق البديلة منها الوساطة والتحكيم من خلال ما توفره لمحاكم التحكيم وقواعد التحكيم الاجرائية وقائمة المحكمين المتخصصين لتلبية إحتياجات الأطراف في النزاع لضمان إنشاء نظام تحكيم محايد. ولضمان الكفاءة تقدم غرفة التحكيم الدولية تطبيقاً لاختيار المحكمين الأعضاء، ويستند الاختيار على قواعد ومعايير غرفة التحكيم الدولية الفلسطينية.

تنقسم قائمة المحكمين وفقاً لجميع أنواع النزاعات التجارية والاقتصادية والتي تسمح للطرفين باختيار أفضل الحكام المؤهلين لحل النزاع.

وتشمل أنواع القضايا المعروضة على غرفة التحكيم الدولية الفلسطينية النزاعات المالية والتجارية ونزاعات العقارات ونزاعات الملكية الفكرية وغيرها. بالإضافة الى أنها تعزز اعتماد إدراج التحكيم في الاتفاقات القائمة على قواعد تسوية النزاعات.

### الدورات التدريبية المهنية وورش العمل

تتركز الدورات على تعزيز القدرات البشرية في مجال التحكيم، والمساهمة في تعزيز المسيرة التعليمية، وبالتالي تقوم بترتيب وتنظيم محاضرات وورش عمل حول التحكيم وعقد دورات وتعليم اللغات المستخدمة في حل النزاعات كالإنجليزية والإيطالية.

### التنسيق والتعاون مع المنظمات الحكومية وغير الحكومية

تقوم غرفة التحكيم الدولية الفلسطينية بإنشاء علاقات محلية ودولية مع المنظمات والمراكز المختصة في حل النزاعات بالطرق البديلة. وتقوم غرفة التحكيم أيضاً بالتعاون والتنسيق مع العديد من الغرف التجارية وغيرها من المؤسسات لتعزيز حل النزاعات

### النشرات الإخبارية والكتيبات

تهتم غرفة التحكيم الدولية بإبقاء أصحاب المصالح على علم بأنشطتها وتحديثهم بمستجداتها، لذلك تنشر النشرات الاخبارية والتقارير المتعلقة بأنشطة أجريت في غرفة التحكيم بتحفظ لخصوصية وسرية القضايا



### حل النزاعات بالطرق البديلة

تقدم غرفة التحكيم المشورة القانونية حول حل النزاعات بالطرق البديلة، خاصة التحكيم الدولي، والتشاور في مختلف القضايا المتعلقة بصياغة إتفاقات التحكيم. والارشاد في التحكيم في فلسطين وشركائها التجاريين. وتقوم المؤسسة على مراجعة ودراسة الاتفاقيات الدولية المتعلقة بالتجارة وحل النزاعات بالطرق البديلة، وتسعى لإبقاء أعضاء مجلسها على اطلاع لمستجدات طرق حل النزاع لحماية مصالحهم من الناحية القانونية بموجب القانون المحلي والدولي. وعلاوة على ذلك، تقترح غرفة التحكيم خطط لتطوير قواعد ومعايير التحكيم، كما أنها تعتمد على قواعد وإجراءات قانون التحكيم الفلسطيني وقواعد الأمم المتحدة